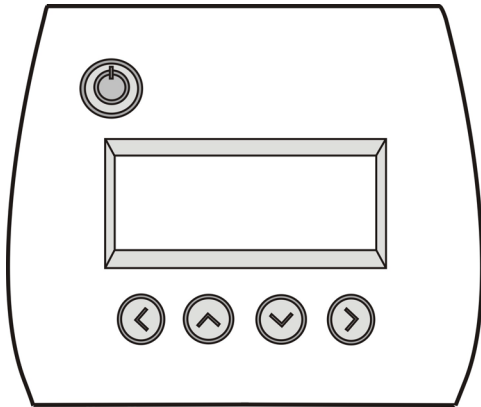


# PG700N Device Programmer Unit User Guide

EN ES FR IT PT

1



## EN: User Guide

### Description

The PG700N Device Programmer Unit has the following capabilities:

- To assign or modify the address for the KL700A series addressable detectors
- To calibrate the replacement optical chamber for the KL731A Addressable Optical Smoke Detectors
- To calibrate the KL731 and KL731B conventional optical detectors

The range of addresses is from 1 through 125. Models are shown in Table 1 below.






**Table 1: Compatible devices**

Model	Description
KL731A	Addressable Optical Smoke Detector
KL731AB	Addressable Optical Smoke Detector (Black)
KL735A	Addressable Dual (Optical/Heat) Detector
KL731	Conventional Optical Detector
KL731B	Conventional Optical Detector (Black)

### Operation

Button functionality of the device is described in Table 2.

**Table 2: Button functionality**

Button	Function
	Power on/off. Press and hold the button for three seconds to switch the unit on or off. The unit switches off automatically after two minutes if no button is pressed.
	Back button. Press to return to the previous program mode option. (E.G. after reviewing the diagnostic information press this button to return to program mode P6.)
	Up button. Press to select the previous program option e.g. from option P5 to option P4.
	Down button. Press to select the next program option e.g. from option P5 to option P6.
	Enter button. Press to confirm the selected program option. This button is also used to select the submenu of the program mode.

There are six program mode options from P1 to P6, including a setup option, described in Table 3.

**Table 3: Program modes**

Program	Function
P1	Auto address and calibrate. Automatically assigns the allocated address to the mounted detector (refer to the screen text for P1 in Table 4). When a detector is removed, the unit automatically changes to the next address. This program also calibrates.
P2	Assign a new address and calibrate. Enter the new address and calibrate the detector.
P3	Auto address. When a detector is removed the unit automatically changes to the next address. Use the Enter button to program a new detector.
P4	Assign a new address. Enter the new address.
P5	Calibrate. Calibrate the detector without altering its address.
P6	Diagnostics. View the detector readings. Descriptions are given below.
P7	KL731 calibration. Select to calibrate. Refer to Table 4, page 2 for instructions.
Setup	Additional features include: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Backlight option when working in dark areas</li> <li>• Cursor options (block or underscore)</li> <li>• Menu options (circular or non-circular)</li> <li>• Battery voltage indicator</li> <li>• Firmware version</li> <li>• LED test (shows the detector's LED functionality)</li> </ul>

## To operate the unit:

1. Press the power on button for three seconds.
2. Attach the detector to the unit head and turn it clockwise until the detector clicks into place.
3. Select the required function from the program mode options shown in Table 3.

The unit displays the detector address, calibration, or diagnostic state in the screen text, as described in Table 4.

The device descriptions are:

- OD Optical Detector
- HD Heat Detector
- ID Ionisation Detector
- OH Optical Heat (Multi-Sensor) Detector

**Table 4: Program mode screens**

Screen text	Program mode and meaning
	P1-Auto address and calibrate The first line indicates the selected option or program. The second line shows (from left to right): <ul style="list-style-type: none"> <li>• Detector number</li> <li>• Detector type</li> <li>• New address to be auto assigned</li> </ul>
	P5-(also used in P1, P2)-Calibration This shows the progress of the calibration process.
	P6-Diagnostics Using an optical detector as an example: <ul style="list-style-type: none"> <li>• % shows obscuration</li> <li>• OB shows obscuration (raw value)</li> </ul>
	P6-Diagnostics Using a Heat (Temperature) detector as an example: <ul style="list-style-type: none"> <li>• °C shows temperature</li> </ul>
	P6-Diagnostics Using a Multi-Sensor detector as an example: <ul style="list-style-type: none"> <li>• OB shows obscuration (raw value)</li> <li>• °C shows temperature</li> </ul>
	P7-KL731 calibration Press Enter and the screen shows this message. Insert the detector and press Enter again to begin calibration. The detector LEDs activate for about one second. The screen displays the OK message (shown below) when calibration is finished.
	Setup-LED test Press Enter. The screen shows this message and the detector LEDs activate for about one second.

Calibration error codes, meanings, and possible solutions are shown in Table 5.

**Table 5: Calibration error codes**

Code	Cause and solution
ERROR-1	The optical chamber could not be calibrated. If the error persists, replace the chamber. If the detector still does not calibrate, replace the detector.
ERROR-2	The optical chamber sensitivity value is too high. Install a different chamber or try calibrating the chamber in another detector.

Code	Cause and solution
ERROR-3	The optical chamber sensitivity value is too low. If the error persists, replace the chamber. If the detector still does not calibrate, replace the detector.
ERROR-4	There is a software or communication error.

## Batteries

The PG700N uses two 9 V PP3 batteries. To check the battery voltage select the Setup program mode (the battery voltage indicator option). Batteries must be replaced when their voltage level drops below 12V. The screen displays [Low Battery] when the batteries need to be replaced.

## Regulatory information

Certification	
Manufacturer	Carrier Manufacturing Poland Spółka Z o.o., Ul. Kolejowa 24, 39-100 Ropczyce, Poland.  Authorized EU manufacturing representative: Carrier Fire & Security B.V., Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Netherlands
	2002/96/EC (WEEE Directive): Products marked with this symbol cannot be disposed of as unsorted municipal waste in the European Union. For proper recycling, return this product to your local supplier upon the purchase of equivalent new equipment, or dispose of it at designated collection points. For more information see: <a href="http://recyclethis.info">recyclethis.info</a> .
	2006/66/EC (Battery Directive): This product contains a battery that cannot be disposed of as unsorted municipal waste in the European Union. See the product documentation for specific battery information. The battery is marked with this symbol, which may include lettering to indicate cadmium (Cd), lead (Pb), or mercury (Hg). For proper recycling, return the battery to your supplier or to a designated collection point. For more information see: <a href="http://recyclethis.info">recyclethis.info</a> .

## Contact information and product documentation

For contact information or to download the latest product documentation, visit [firesecurityproducts.com](http://firesecurityproducts.com).

## Product warnings and disclaimers

THESE PRODUCTS ARE INTENDED FOR SALE TO AND INSTALLATION BY QUALIFIED PROFESSIONALS. CARRIER FIRE & SECURITY B.V. CANNOT PROVIDE ANY ASSURANCE THAT ANY PERSON OR ENTITY BUYING ITS PRODUCTS, INCLUDING ANY "AUTHORIZED DEALER" OR "AUTHORIZED RESELLER", IS PROPERLY TRAINED OR EXPERIENCED TO CORRECTLY INSTALL FIRE AND SECURITY RELATED PRODUCTS.

For more information on warranty disclaimers and product safety information, please check <https://firesecurityproducts.com/policy/product-warning/> or scan the QR code:



## Descripción

La unidad de programación del dispositivo PG700N tiene las siguientes funciones:

- Asignar o modificar la dirección para los detectores direccionables de la serie KL700A
- Calibrar la cámara óptica de sustitución para los detectores ópticos de humo direccionables KL731A
- Calibrar los detectores ópticos convencionales KL731 y KL731B

La variedad de direcciones oscila entre 1 y 125. Los modelos se muestran en la Tabla 1 siguiente.






**Tabla 1: Dispositivos compatibles**

Modelo	Descripción
KL731A	Detector óptico de humo direccionable
KL731AB	Detector óptico de humo direccionable (negro)
KL735A	Detector dual direccionable (óptico/de calor)
KL731	Detector óptico convencional
KL731B	Detector óptico convencional (negro)

## Función

La funcionalidad del botón del dispositivo se describe en la Tabla 2.

**Tabla 2: Funcionalidad del botón**

Botón	Función
	Encendido/apagado. Pulse y mantenga pulsado el botón durante tres segundos para encender o apagar la unidad. La unidad se apaga automáticamente después de dos minutos si no se pulsa el botón.
	Botón atrás. Pulse para volver a la opción del modo de programación anterior. (P.ej. después de revisar la información de diagnóstico, pulse este botón para volver al modo de programación P6).
	Botón arriba. Pulse para seleccionar la opción del programa anterior, p.ej. de la opción P5 a la P4.
	Botón abajo. Pulse para seleccionar la opción siguiente del programa, p.ej. desde la opción P5 a la P6.
	Botón Intro Pulse para confirmar la opción del programa seleccionada. Este botón se utiliza también para seleccionar el submenú del modo de programación.

Hay seis opciones del modo de programación de P1 a P6, incluyendo la opción de configuración, descrita en la Tabla 3.

**Tabla 3: Modos de programación**

Programa	Función
P1	Direccionar automáticamente y calibrar. Asigna automáticamente la dirección asociada al detector montado (consulte el texto en pantalla para P1 en la Tabla 4). Cuando se quite el detector, la unidad cambia automáticamente a la siguiente dirección. Este programa también calibra.
P2	Asignar una dirección nueva y calibrar. Introduzca la nueva dirección y calibre el detector.
P3	Direccionar automáticamente. Cuando se quita el detector, la unidad cambia automáticamente a la siguiente dirección. Utilice el botón Intro para programar un nuevo detector.
P4	Asignar una nueva dirección. Escriba la nueva dirección.
P5	Calibrar. Calibrar el detector sin cambiar la dirección.
P6	Diagnóstico. Visualizar las lecturas del detector. Las descripciones se proporcionan más abajo.
P7	Calibración KL731. Seleccione para calibrar detectores convencionales. Consulte la Tabla 4, página 2 para obtener instrucciones.
Configuración	Las características adicionales son: <ul style="list-style-type: none"> <li>• La opción de retroiluminación para trabajar en zonas oscuras</li> <li>• Opciones del cursor (bloquear o subrayar)</li> <li>• Opciones del menú (circular o no circular)</li> <li>• Indicador de tensión de la batería</li> <li>• Versión de Firmware</li> <li>• Prueba LED (muestra la funcionalidad LED del detector)</li> </ul>

### Para poner en funcionamiento la unidad:

1. Pulse el botón de encendido durante tres segundos.
2. Una el detector a la cabeza de la unidad y gírelo en dirección de las agujas del reloj hasta que oiga un chasquido.
3. Seleccione la función requerida de las opciones del modo de programación mostradas en la Tabla 3.

La unidad muestra la dirección, la calibración o el estado del diagnóstico del detector en el texto en pantalla, como se describe en la Tabla 4.

Las descripciones del dispositivo son:

- Detector óptico DO
- Detector de calor DC
- Detector de ionización DI
- Detector (sensor múltiple) de calor óptico CO

**Tabla 4: Pantallas del modo de programación**

Texto en pantalla	Modo de programación y significado
	<p>P1-Dirigir automáticamente y calibrar La primera línea indica la opción o el programa seleccionado. La segunda línea muestra (de izquierda a derecha):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Número de detector</li> <li>• Tipo de detector</li> <li>• Nueva dirección para asignarse automáticamente</li> </ul>
	<p>P5-(también utilizado en P1, P2)-Calibración Muestra el progreso del proceso de calibración.</p>
	<p>P6-Diagnóstico Uso de un detector óptico como ejemplo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• % muestra la obscuración</li> <li>• OB muestra la obscuración (valor sin procesar)</li> </ul>
	<p>P6-Diagnóstico Uso de un detector de calor (temperatura) como ejemplo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• °C muestra la temperatura</li> </ul>
	<p>P6-Diagnóstico Uso de un detector de sensor múltiple como ejemplo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• OB muestra la obscuración (valor sin procesar)</li> <li>• °C muestra la temperatura</li> </ul>
	<p>Calibración del P7-KL731 Pulse Intro y la pantalla mostrará este mensaje. Inserte el detector y vuelva a pulsar Intro para comenzar la calibración. Los LED del detector se activan durante un segundo aproximadamente. La pantalla muestra el mensaje OK (aceptar) mostrado abajo, cuando se acaba la calibración.</p>
	<p>Configuración de la prueba LED Pulse Intro. La pantalla muestra este mensaje y los LED del detector se activan durante un segundo aproximadamente.</p>

Los códigos de error de calibración, los significados y las posibles soluciones se muestran en la Tabla 5.

**Tabla 5: Códigos de error de calibración**

Código	Causa y solución
ERROR-1	No se pudo calibrar la cámara óptica. Si continúa el error, sustituya la cámara. Si el detector todavía no se calibra, sustitúyalo.
ERROR-2	El valor de sensibilidad de la cámara óptica es demasiado alto. Instale una cámara diferente o intente calibrar la cámara en otro detector.
ERROR-3	El valor de sensibilidad de la cámara óptica es demasiado bajo. Si continúa el error, sustituya la cámara. Si el detector todavía no se calibra, sustitúyalo.
ERROR-4	Hay un error de software o de comunicación.

### Baterías

El PG700N utiliza dos baterías de 9 V PP3. Para comprobar la tensión de la baterías, seleccione el modo de programación SetUp (Configuración, opción del indicador de tensión de la batería). Las baterías se deben sustituir cuando el nivel de tensión descienda de 12 V. La pantalla muestra [Low Battery], (batería baja) cuando se necesita sustituir las baterías.

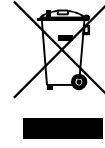
## Información relativa a las normativas

Certificado



Fabricante

Carrier Manufacturing Poland Spółka Z o.o.,  
Ul. Kolejowa 24. 39-100 Ropczyce, Polonia  
Representante de fabricación autorizado en Europa:  
Carrier Fire & Security B.V.,  
Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Países Bajos



2002/96/CE (directiva WEEE): aquellos productos que tengan este símbolo no podrán desecharse como residuos municipales no clasificados en lo que respecta al ámbito de la Unión Europea. Al comprar un equipo nuevo equivalente, devuelva este producto a su proveedor local o deséchelo en los puntos de recogida designados a tal efecto a fin de ayudar a un proceso de reciclaje adecuado. Para más información consulte: [recyclethis.info](http://recyclethis.info).



2006/66/CE (directiva relativa a las pilas y acumuladores): este producto dispone de una batería que no puede desecharse como residuo municipal no clasificado en lo que respecta al ámbito de la Unión Europea. Consulte la documentación del producto para obtener información específica relacionada con la batería. La batería está marcada con este símbolo, y puede incluir una referencia para indicar la presencia de cadmio (Cd), plomo (Pb) o mercurio (Hg). Devuelva la batería a su proveedor local o deséchela en puntos de recogida designados a tal efecto a fin de contribuir a un proceso de reciclaje adecuado. Para más información consulte: [recyclethis.info](http://recyclethis.info).

## Información de contacto y documentación del producto

Para conocer la información de contacto o para descargar la última documentación del producto, visite [firesecurityproducts.com](http://firesecurityproducts.com).

## Advertencias y declaraciones sobre el producto

ESTOS PRODUCTOS ESTÁN DESTINADOS A LA VENTA E INSTALACIÓN POR UN PROFESIONAL DE SEGURIDAD EXPERIMENTADO. CARRIER FIRE & SECURITY B.V. NO PUEDE GARANTIZAR QUE TODA PERSONA O ENTIDAD QUE COMPRE SUS PRODUCTOS, INCLUYENDO CUALQUIER «DISTRIBUIDOR O VENDEDOR AUTORIZADO», CUENTE CON LA FORMACIÓN O EXPERIENCIA PERTINENTE PARA INSTALAR CORRECTAMENTE PRODUCTOS RELACIONADOS CON LA SEGURIDAD.

Para obtener más información sobre exclusiones de garantía e información de seguridad de productos, consulte <https://firesecurityproducts.com/policy/product-warning/> o escanee el código QR:



## Description

L'unité de programmation PG700N présente les fonctionnalités suivantes :

- Attribution ou modification de l'adresse des détecteurs adressables de la série KL700A
- Calibrage de la chambre optique de remplacement des détecteurs de fumée optiques adressables KL731A
- Calibrage des détecteurs optiques conventionnels KL731 et KL731B

La plage d'adresses est comprise entre 1 et 125. Les modèles sont présentés dans le Tableau 1 ci-dessous.






**Tableau 1 : Appareils compatibles**

Modèle	Description
KL731A	Détecteur de fumée optique adressable
KL731AB	Détecteur de fumée optique adressable (noir)
KL735A	Détecteur combiné (optique/chaleur) adressable
KL731	Détecteur optique conventionnel
KL731B	Détecteur optique conventionnel (noir)

## Fonctionnement

Les fonctions liées aux boutons du périphérique sont décrites dans le Tableau 2.

**Tableau 2 : Fonctions liées aux boutons**

Bouton	Fonction
	Mise sous ou hors tension : appuyez sur ce bouton et maintenez-le enfoncé pendant trois secondes pour allumer ou éteindre l'appareil. Il s'éteint automatiquement après deux minutes si aucune touche n'est utilisée.
	Bouton Retour : permet de revenir à l'option de mode de programmation précédent. Après avoir examiné les informations de diagnostic, par exemple, appuyez sur cette touche pour revenir au mode de programmation P6.
	Bouton Haut : permet de sélectionner l'option de programmation précédente (passant, par exemple, de l'option P5 à P4).
	Bouton Bas : permet de sélectionner l'option de programmation suivante (passant, par exemple, de l'option P5 à P6).
	Bouton Entrée : permet de confirmer l'option de programmation sélectionnée. Ce bouton sert également à sélectionner le sous-menu du mode de programmation.

Il existe six options de mode de programmation (P1 à P6), y compris une option de configuration, décrites dans le Tableau 3.

**Tableau 3 : Modes de programmation**

Programme	Fonction
P1	Adressage automatique et calibrage : permet d'assigner automatiquement l'adresse attribuée au détecteur monté (reportez-vous au texte affiché à l'écran pour P1 dans le Tableau 4). Lorsqu'un détecteur est retiré, l'unité passe automatiquement à l'adresse suivante. Ce programme fait également l'objet d'un calibrage.
P2	Attribution d'une nouvelle adresse et calibrage : permet de saisir une nouvelle adresse et de calibrer le détecteur.
P3	Adressage automatique : lorsqu'un détecteur est retiré, l'unité passe automatiquement à l'adresse suivante. Utilisez le bouton Entrée pour programmer un nouveau détecteur.
P4	Attribution d'une nouvelle adresse : permet de saisir une nouvelle adresse.
P5	Calibrage : permet de calibrer le détecteur sans modifier son adresse.
P6	Diagnostic : permet de consulter les diagnostics du détecteur. Reportez-vous aux descriptions ci-dessous.
P7	Calibrage KL731 : permet de procéder à un calibrage. Reportez-vous au tableau 4, page 2, pour obtenir des instructions.
Configuration	Les fonctionnalités supplémentaires incluent : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Option de rétroéclairage lorsque vous travaillez dans des zones sombres</li> <li>• Options de curseur (bloc ou soulignement)</li> <li>• Options de menu (circulaire ou non circulaire)</li> <li>• Indicateur de tension de la batterie</li> <li>• Version du firmware</li> <li>• Test de la LED (montre le fonctionnement de la LED du détecteur)</li> </ul>

### Pour utiliser l'appareil :

1. Appuyez sur le bouton de mise en marche pendant trois secondes.
2. Fixez le détecteur à la tête de l'appareil et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le détecteur se mette en place.
3. Sélectionnez la fonction requise parmi les options de mode de programmation indiquées dans le Tableau 3.

L'unité affiche l'adresse du détecteur, le calibrage ou l'état de diagnostic à l'écran, comme décrit dans le Tableau 4.

Les descriptions sont les suivantes :

- Détecteur optique OD
- Détecteur de chaleur HD
- Détecteur d'ionisation ID
- Détecteur de chaleur optique OH (multicapteurs)

**Tableau 4 : Écrans du mode de programmation**

Texte à l'écran	Mode de programmation et signification
P1-AutoAdd & Cal D:106 T:OD N:001	P1 : Adressage automatique et calibrage La première ligne indique l'option ou le programme sélectionné. La deuxième ligne montre (de gauche à droite) : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le numéro de détecteur ;</li> <li>• Le type de détecteur ;</li> <li>• La nouvelle adresse à attribuer automatiquement.</li> </ul>
Cal: [      ]	P5 (également utilisé en mode P1, P2) : Calibrage Affichage de la progression du processus de calibrage.
D:106 T:OD %:013 OB:013	P6 : Diagnostics En prenant un détecteur optique comme exemple : <ul style="list-style-type: none"> <li>• % indique l'obscurcissement</li> <li>• OB indique l'obscurcissement (valeur brute)</li> </ul>
D:010 T:HD °C:025	P6 : Diagnostics En prenant un détecteur de chaleur (température) comme exemple : <ul style="list-style-type: none"> <li>• °C indique la température</li> </ul>
D:059 T:OH OB:009 °C:024	P6 : Diagnostics En prenant un détecteur multi-capteurs comme exemple : <ul style="list-style-type: none"> <li>• OB indique l'obscurcissement (valeur brute)</li> <li>• °C indique la température</li> </ul>
Insert detector Press->	Calibrage P7-KL731 Appuyez sur Entrée. Ce message s'affiche. Insérez le détecteur et appuyez à nouveau sur Entrée pour commencer le calibrage. Les LED du détecteur s'allument pendant environ une seconde. L'écran affiche le message OK (illustré ci-dessous) lorsque le calibrage est terminé.
OK	Configuration : Test LED Appuyez sur Entrée. Ce message s'affiche à l'écran et les LED du détecteur s'allument pendant environ une seconde.

Les codes d'erreur de calibrage, leurs significations et les solutions possibles sont présentés dans le Tableau 5.




**Tableau 5 : Codes d'erreur de calibrage**

Code	Cause et solution
ERROR-1	La chambre optique n'a pas pu être calibrée. Si l'erreur persiste, remplacez la chambre. Si le détecteur ne se calibre toujours pas, remplacez-le.
ERROR-2	La valeur de sensibilité de la chambre optique est trop élevée. Installez une autre chambre ou essayez de la calibrer dans un autre détecteur.
ERROR-3	La valeur de sensibilité de la chambre optique est trop basse. Si l'erreur persiste, remplacez la chambre. Si le détecteur ne se calibre toujours pas, remplacez-le.
ERROR-4	Il existe une erreur de logiciel ou de communication.

### Batteries

Le PG700N utilise deux piles PP3 de 9 V. Pour vérifier la tension, sélectionnez le mode Configuration (option de l'indicateur de tension de la batterie). Les piles doivent être remplacées lorsque leur niveau de tension chute en dessous de 12 V. Le message [Low Battery] (Pile faible) s'affiche lorsque les piles doivent être remplacées.

## Informations réglementaires

Certification	
Fabricant	Carrier Manufacturing Poland Spółka Z o.o., Ul. Kolejowa 24. 39-100 Ropczyce, Pologne.  Représentant européen du fabricant : Carrier Fire & Security B.V., Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Pays-Bas
	2002/96/EC (directive DEEE) : au sein de l'Union européenne, les produits portant ce symbole ne doivent pas être mêlés aux déchets ménagers non assujettis au tri. Remettez-les à votre fournisseur au moment de l'achat d'un nouvel équipement équivalent, ou déposez-les dans un point de collecte agréé. Pour obtenir des informations supplémentaires, rendez-vous à l'adresse <a href="http://recyclethis.info">recyclethis.info</a> .
	2006/66/CE (directive relative aux piles et accumulateurs) : ce produit contient une pile ou un accumulateur qui, au sein de l'Union européenne, ne doit pas être jeté(e) avec les déchets ménagers non assujettis au tri. Reportez-vous à la documentation du produit pour obtenir des informations détaillées. Le symbole présent sur cette pile ou cet accumulateur peut inclure les lettres Cd (pour cadmium), Pb (pour plomb) ou Hg (pour mercure). La pile/l'accumulateur doit être remis(e) au fournisseur ou déposé(e) dans un point de collecte agréé, afin de permettre son recyclage. Pour obtenir des informations supplémentaires, rendez-vous à l'adresse <a href="http://www.recyclethis.info">www.recyclethis.info</a> .

## Coordonnées et documentation

Pour obtenir nos informations de contact ou télécharger la documentation la plus récente sur le produit, rendez-vous à l'adresse [firesecurityproducts.com](http://firesecurityproducts.com).

## Avertissements et avis de non-responsabilité

CES PRODUITS SONT DESTINÉS À DES PROFESSIONNELS EXPÉRIMENTÉS, QUI DOIVENT ÉGALEMENT SE CHARGER DE LEUR INSTALLATION. CARRIER FIRE & SECURITY B.V. NE PEUT GARANTIR QU'UNE PERSONNE OU ENTITÉ FAISANT L'ACQUISITION DE CEUX-CI, Y COMPRIS UN REVENDEUR AGRÉÉ, DISPOSE DE LA FORMATION OU DE L'EXPÉRIENCE REQUISE POUR PROCÉDER À CETTE MÊME INSTALLATION DE FAÇON APPROPRIÉE.

Pour obtenir des informations supplémentaires sur les garanties et la sécurité, rendez-vous à l'adresse <https://firesecurityproducts.com/policy/product-warning/> ou scannez le code QR :



## Descrizione

L'unità di programmazione dispositivi PG700N dispone delle seguenti funzionalità:

- Assegnare o modificare l'indirizzo dei rivelatori indirizzabili della serie KL700A
- Calibrare la camera ottica di sostituzione dei rivelatori di fumo ottici indirizzabili KL731A
- Calibrare i rivelatori ottici convenzionali KL731 e KL731B

Il campo di indirizzi è compreso tra 1 e 125. I modelli sono illustrati nella Tabella 1 di seguito.






**Tabella 1: dispositivi compatibili**

Modello	Descrizione
KL731A	Rivelatore ottico di fumo indirizzabile
KL731AB	Rivelatore ottico di fumo indirizzabile (nero)
KL735A	Rivelatore indirizzabile doppio (ottico/calore)
KL731	Rivelatore ottico convenzionale
KL731B	Rivelatore ottico convenzionale (nero)

## Funzionamento

Le funzioni dei tasti del programmatore sono descritte nella Tabella 2.

**Tabella 2: funzionalità tasti**

Tasto	Funzione
	Alimentazione on/off. Tenere premuto il tasto per tre secondi per accendere o spegnere l'unità. L'unità si spegne automaticamente dopo due minuti se non si preme alcun tasto.
	Tasto indietro. Premere per tornare alla modalità programma precedente. (Ad esempio, dopo aver esaminato le informazioni di diagnostica, premere questo tasto per tornare alla modalità programma P6).
	Tasto Su. Premere per selezionare l'opzione di programma precedente, ad esempio dall'opzione P5 all'opzione P4.
	Tasto Giù. Premere per selezionare l'opzione di programma successiva, ad esempio dall'opzione P5 all'opzione P6.
	Tasto Invio. Premere per confermare l'opzione di programma selezionata. Questo tasto consente inoltre di selezionare il sottomenu della modalità programma.

Sono disponibili sei opzioni di modalità programma da P1 a P6, compresa un'opzione di configurazione, descritta nella Tabella 3.

**Tabella 3: modalità programma**

Programma	Funzione
P1	Indirizzamento automatico e calibrazione. Assegna automaticamente l'indirizzo al rivelatore montato (consultare il testo della schermata per P1 nella Tabella 4). Se si rimuove un rivelatore, l'unità passa automaticamente all'indirizzo successivo. Questo programma esegue inoltre la calibrazione.
P2	Assegnazione di un nuovo indirizzo e calibrazione. Immettere l'indirizzo e calibrare il rivelatore.
P3	Indirizzamento automatico. Se si rimuove un rivelatore, l'unità passa automaticamente all'indirizzo successivo. Usare il tasto Invio per programmare un nuovo rivelatore.
P4	Assegnazione di un nuovo indirizzo. Immettere il nuovo indirizzo.
P5	Calibrazione. Calibrare il rivelatore senza modificarne l'indirizzo.
P6	Diagnostica. Vedere i valori del rivelatore. Le descrizioni sono fornite di seguito.
P7	Calibrazione KL731. Selezionare per calibrare. Consultare la Tabella 4, pagina 2 per istruzioni.
Configura	Le funzionalità aggiuntive comprendono: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Opzione retroilluminazione se si lavora in ambienti poco illuminati</li> <li>• Opzioni cursore (blocco o carattere di sottolineatura)</li> <li>• Opzioni di menu (circolari o non circolari)</li> <li>• Indicatore tensione batteria</li> <li>• Versione firmware</li> <li>• Test LED (mostra la funzionalità LED del rivelatore)</li> </ul>

## Per il funzionamento dell'unità:

1. Premere il tasto di alimentazione per tre secondi.
2. Fissare il rivelatore nella parte anteriore dell'unità e ruotarlo in senso orario fino a fissarlo in posizione.
3. Selezionare la funzione richiesta dalle opzioni di modalità programma illustrate nella Tabella 3.

L'unità visualizza l'indirizzo del rivelatore, calibrazione o stato diagnostica nel testo dello schermo, come descritto nella Tabella 4.

Le descrizioni del dispositivo sono:

- OD Rivelatore ottico
- HD Rivelatore di calore
- ID Rivelatore a ionizzazione
- OH Rivelatore ottico di calore (Multi-Sensore)

**Tabella 4: schermate modalità programma**

Testo su schermo	Modalità programma e significato
	<p>P1-Indirizzamento automatico e calibrazione La prima riga indica l'opzione o il programma selezionato. La seconda riga mostra (da sinistra a destra):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Numero rivelatore</li> <li>• Tipo di rivelatore</li> <li>• Nuovo indirizzo da assegnare automaticamente</li> </ul>
	<p>P5-(usato anche in P1, P2)-Calibrazione Mostra l'avanzamento del processo di calibrazione.</p>
	<p>P6-Diagnostica Uso di un rivelatore ottico come esempio:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• % mostra l'oscuramento</li> <li>• OB mostra l'oscuramento (valore grezzo)</li> </ul>
	<p>P6-Diagnostica Uso di un rivelatore di calore (Temperatura) come esempio:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• °C mostra la temperatura</li> </ul>
	<p>P6-Diagnostica Uso di un rivelatore Multi-Sensore come esempio:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• OB mostra l'oscuramento (valore grezzo)</li> <li>• °C mostra la temperatura</li> </ul>
	<p>P7-Calibrazione KL731 Premere Invio; lo schermo mostra questo messaggio. Inserire il rivelatore e premere di nuovo Invio per iniziare la calibrazione. I LED del rivelatore si attivano per circa un secondo. Lo schermo mostra il messaggio OK (mostrato di seguito) al termine della calibrazione.</p>
	<p>Configurazione-Test LED Premere Invio. Lo schermo mostra questo messaggio e i LED del rivelatore si attivano per circa un secondo.</p>

Codici di errore al termine della fase di calibrazione, significati e possibili soluzioni sono indicati nella Tabella 5.

**Tabella 5: codici di errore di calibrazione**

Codice	Causa e soluzione
ERRORE-1	Impossibile calibrare la camera ottica. Se l'errore persiste, sostituire la camera. Se non è ancora possibile calibrare il rivelatore, sostituirlo.
ERRORE-2	Il valore di sensibilità della camera ottica è troppo alto. Installare un'altra camera ottica o provare a calibrarla in un altro rivelatore.
ERRORE-3	Il valore di sensibilità della camera ottica è troppo basso. Se l'errore persiste, sostituire la camera. Se non è ancora possibile calibrare il rivelatore, sostituirlo.
ERRORE-4	Si è verificato un errore software o di comunicazione.

### Batterie

Il PG700N usa due batterie PP3 da 9 V. Per controllare la tensione della batteria, selezionare la modalità di programma Configurazione (l'opzione indicatore tensione batteria). Sostituire le batterie se il livello di tensione scende al di sotto di 12V. Lo schermo mostra [Low Battery], (Batteria scarica) quando occorre sostituire le batterie.

## Informazioni sulle normative

Certificazione	
Produttore	Carrier Manufacturing Poland Spółka Z o.o., Ul. Kolejowa 24. 39-100 Ropczyce, Polonia  Rappresentante di produzione autorizzato per l'UE: Carrier Fire & Security B.V., , Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Paesi Bassi
	2002/96/CE (Direttiva WEEE): I prodotti contrassegnati da questo simbolo, all'interno dell'Unione europea non possono essere smaltiti come rifiuti domestici indifferenziati. Ai fini di un adeguato riciclaggio, al momento dell'acquisto di un'apparecchiatura nuova analoga restituire il prodotto al fornitore locale o smaltirlo consegnandolo presso gli appositi punti di raccolta. Per ulteriori informazioni vedere: <a href="http://recyclethis.info">recyclethis.info</a> .
	2006/66/CE (Direttiva sulle batterie): questo prodotto contiene una batteria che non può essere smaltita come un normale rifiuto all'interno dell'Unione europea. Per informazioni specifiche sulla batteria fare riferimento alla documentazione fornita insieme al prodotto. La batteria è contrassegnata con questo simbolo, che può includere lettere indicanti la presenza di cadmio (Cd), piombo (Pb) o mercurio (Hg). Ai fini di un adeguato riciclaggio, restituire la batteria al proprio fornitore o consegnarla presso un apposito punto di raccolta. Per ulteriori informazioni vedere: <a href="http://recyclethis.info">recyclethis.info</a> .

## Informazioni di contatto e documentazione del prodotto

Per informazioni di contatto o per scaricare la documentazione del prodotto più recente, visitare [firesecurityproducts.com](http://firesecurityproducts.com).

## Avvertenze sul prodotto e dichiarazioni di non responsabilità

QUESTI PRODOTTI SONO DESTINATI ALLA VENDITA A, E DEVONO ESSERE MONTATI DA, UN ESPERTO QUALIFICATO. CARRIER FIRE & SECURITY B.V. NON PUÒ GARANTIRE CHE LE PERSONE O GLI ENTI CHE ACQUISTANO I SUOI PRODOTTI, COMPRESI I "RIVENDITORI AUTORIZZATI", DISPONGANO DELLA FORMAZIONE O DELL'ESPERIENZA ADEGUATE PER ESEGUIRE LA CORRETTA INSTALLAZIONE DI PRODOTTI PER LA SICUREZZA E PER LA PROTEZIONE ANTINCENDIO.

Per ulteriori informazioni sulle esclusioni di garanzia e sulla sicurezza dei prodotti, consultare il sito <https://firesecurityproducts.com/policy/product-warning/> oppure eseguire la scansione del codice QR:





## Descrição

A Unidade de Programação de Dispositivos PG700N possui as seguintes capacidades:

- Atribuir ou modificar o endereçamento dos detectores endereçáveis da série KL700A
- Calibrar a câmara óptica de substituição dos Detectores Ópticos de Fumo Endereçáveis KL731A
- Calibrar os detectores ópticos convencionais KL731 e KL731B

O intervalo de endereços situa-se entre 1 e 125. Os modelos são mostrados na Tabela 1 abaixo.






Tabela 1: Dispositivos compatíveis

Modelo	Descrição
KL731A	Detector óptico de fumo endereçável
KL731AB	Detector óptico de fumo endereçável (preto)
KL735A	Detector duplo (óptico/térmico) endereçável
KL731	Detector óptico convencional
KL731B	Detector óptico convencional (preto)

## Operação

A funcionalidade dos botões do dispositivo é descrita na Tabela 2.

Tabela 2: Funcionalidade dos botões

Botão	Função
	Ligar/desligar a alimentação. Prima continuamente o botão durante 3 segundos para ligar ou desligar a unidade. A unidade desliga-se automaticamente após dois minutos se não for premido nenhum botão.
	Botão de retrocesso. Prima para voltar à opção do modo de programação anterior. (por ex., depois de analisar a informação de diagnóstico, prima este botão para voltar ao modo de programação P6.)
	Botão p/cima. Prima para seleccionar a opção de programação anterior, por ex., para passar da opção P5 para a opção P4.
	Botão p/baixo. Prima para seleccionar a opção de programação seguinte, por ex., para passar da opção P5 para a opção P6.
	Botão Enter. Prima para confirmar a opção de programação seleccionada. Este botão também é utilizado para seleccionar o submenu do modo de programação.

Existem seis opções do modo de programação, de P1 a P6, incluindo uma opção de configuração, as quais são descritas na Tabela 3.

Tabela 3: Modos de programação

Programa	Função
P1	Endereçamento automático e calibração. Atribui automaticamente o endereço ao detector instalado (consulte o texto do ecrã de P1 na Tabela 4). Quando um detector é removido, a unidade muda automaticamente para o endereço seguinte. Este programa também efectua a calibração.
P2	Atribuir um novo endereço e calibrar. Introduza o novo endereço e calibre o detector.
P3	Endereçamento automático. Quando um detector é removido, a unidade muda automaticamente para o endereço seguinte. Utilize o botão Enter para programar um novo detector.
P4	Atribuir um novo endereço. Introduza o novo endereço.
P5	Calibrar. Calibrar o detector sem alterar o endereçamento.
P6	Diagnóstico. Ver as leituras do detector. As descrições são apresentadas em baixo.
P7	Calibração do KL731. Seleccionar para calibrar. Consulte a Tabela 4, página 2, para ver as instruções.
Configuração	As funções adicionais incluem: <ul style="list-style-type: none"><li>• Opção de retro-iluminação para trabalhar em zonas escuras</li><li>• Opções do cursor (bloco ou sinal de sublinhado)</li><li>• Opções do menu (circular ou não circular)</li><li>• Indicador de tensão da bateria</li><li>• Versão de firmware</li><li>• Teste de LEDs (mostra a funcionalidade dos LEDs do detector)</li></ul>

### Para operar a unidade:

1. Prima o botão de alimentação durante 3 segundos.
2. Ligue o detector à cabeça da unidade e rode no sentido dos ponteiros do relógio até ouvir um estalido e o detector prender.
3. Seleccionar a função pretendida entre as opções do modo de programação na Tabela 3.

A unidade mostra o endereço, a calibração ou o estado de diagnóstico do detector no ecrã, conforme descrito na Tabela 4.

As descrições dos dispositivos são:

- Detector óptico OD
- Detector térmico HD
- Detector de ionização ID
- Detector óptico de calor (multi-sensor) OH

**Tabela 4: Ecrãs do modo de programação**

Texto do ecrã	Modo de programação e significado
	<p>P1-Endereçamento automático e calibração</p> <p>A primeira linha indica a opção ou programa seleccionado. A segunda linha mostra (da esquerda para a direita):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Número do detector</li> <li>• Tipo de detector</li> <li>• Novo endereço a atribuir automaticamente</li> </ul>
	<p>P5-(utilizado também em P1, P2)- Calibração</p> <p>Este ecrã mostra a evolução do processo de calibração.</p>
	<p>P6-Diagnóstico</p> <p>Utilizando um detector óptico como exemplo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• % mostra obscurecimento</li> <li>• OB mostra obscurecimento (valor em bruto)</li> </ul>
	<p>P6-Diagnóstico</p> <p>Utilizando um detector térmico (Temperatura) como exemplo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• °C mostra a temperatura</li> </ul>
	<p>P6-Diagnóstico</p> <p>Utilizando um detector multi-sensor como exemplo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• OB mostra obscurecimento (valor em bruto)</li> <li>• °C mostra a temperatura</li> </ul>
	<p>Calibração de P7-KL731</p> <p>Prima Enter para ver esta mensagem. Insira o detector e prima novamente Enter para iniciar a calibração. Os LEDs do detector são activados durante aproximadamente um segundo. O ecrã mostra a mensagem OK (mostrado abaixo) quando a calibração está concluída.</p>
	<p>Configuração-Teste dos LEDs</p> <p>Prima Enter. O ecrã mostra esta mensagem e os LEDs do detector são activados durante aproximadamente um segundo.</p>

Os códigos de erros de calibração, seu significado e as soluções possíveis são mostrados na Tabela 5.

**Tabela 5: Códigos de erros de calibração**

Código	Causa e solução
ERROR-1	Não foi possível calibrar a câmara óptica. Se o erro persistir, substitua a câmara. Se continuar a não ser possível calibrar o detector, substitua-o.
ERROR-2	O valor de sensibilidade da câmara óptica é demasiado alto. Instale uma câmara diferente ou tente calibrar a câmara noutra detector.
ERROR-3	O valor de sensibilidade da câmara óptica é demasiado baixo. Se o erro persistir, substitua a câmara. Se continuar a não ser possível calibrar o detector, substitua-o.
ERROR-4	Existe um erro de software ou de comunicação.

## Baterias

O PG700N utiliza duas baterias 9 V PP3. Para verificar a tensão da bateria, seleccione o modo de programação Setup (Configuração) (a opção do indicador de tensão da bateria). As baterias devem ser substituídas quando o nível de tensão é inferior a 12V. O ecrã mostra [Low Battery] (Bateria fraca) quando as baterias precisam de ser substituídas.

## Informação reguladora

Certificação	
Fabricante	<p>Carrier Manufacturing Poland Spółka Z o.o., Ul. Kolejowa 24. 39-100 Ropczyce, Polónia</p> <p>Representante de fabrico autorizado na UE: Carrier Fire &amp; Security B.V., Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Netherlands</p>
	<p>2002/96/CE (directiva WEEE, sobre Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos): Os produtos marcados com este símbolo não podem ser eliminados como lixo municipal não separado na União Europeia. Para uma reciclagem adequada, devolva este equipamento ao fornecedor local aquando da compra de um novo equipamento equivalente, ou coloque-o num ponto de recolha designado para o efeito. Para mais informações, consulte: <a href="http://recyclethis.info">recyclethis.info</a>.</p>
	<p>2006/66/CE (directiva sobre baterias): Este produto contém uma bateria que não pode ser eliminada como lixo municipal não separado na União Europeia. Consulte a documentação do produto para obter informações específicas sobre a bateria. A bateria está marcada com este símbolo, que poderá incluir uma inscrição que indica cádmio (Cd), chumbo (Pb) ou mercúrio (Hg). A bateria está marcada com este símbolo, que poderá incluir uma inscrição que indica cádmio (Cd), chumbo (Pb) ou mercúrio (Hg). Para mais informações, consulte: <a href="http://recyclethis.info">recyclethis.info</a>.</p>

## Informações de contacto e documentação do produto

Para obter informações de contacto ou para transferir a documentação mais recente do produto, visite [firesecurityproducts.com](http://firesecurityproducts.com).

## Avisos e isenções de responsabilidade dos produtos

ESTES PRODUTOS DESTINAM-SE A SER VENDIDOS E INSTALADOS POR PROFISSIONAIS QUALIFICADOS. A CARRIER FIRE & SECURITY B.V. NÃO PODE APRESENTAR QUALQUER GARANTIA DE QUE QUALQUER PESSOA OU ENTIDADE QUE COMPRE OS SEUS PRODUTOS, INCLUINDO QUALQUER "DISTRIBUIDOR AUTORIZADO" OU "REVENDEDOR AUTORIZADO", TEM FORMAÇÃO OU EXPERIÊNCIA ADEQUADA PARA INSTALAR CORRETAMENTE PRODUTOS RELACIONADOS COM A SEGURANÇA E A PROTEÇÃO CONTRA INCÊNDIOS.

Para mais informações sobre isenções de garantia e sobre a segurança dos produtos, consulte <https://firesecurityproducts.com/policy/product-warning/> ou faça a leitura do código QR:



